

JET と 私

日本での英語指導を通しての所感
～JET プログラムが始まる前と現在～

スタンフォード大学

Gary Mukai

私が英語を教えるために日本に来た年を当ててみてください。1977年、1987年、1997年のいずれかから選んでください。では、いくつかのヒントを与えましょう。

- ① 当時の日本の首相は福田赳夫首相でした。
- ② ピンクレディーのウォンテッドという曲が音楽チャートの1位でした。
- ③ 有珠山が噴火しました。
- ④ 王貞治氏が通算756本目のホームランを打ち、当時ハンク・アーロン氏が持っていたメジャーリーグ記録を超えました。

もしあなたが1977年を選んだなら正解です。1987年はJETプログラムが始まった年で、1997年は同プログラムが10周年を迎えた年です。JETプログラムがまだ存在しない1977年から1980年まで、私は群馬県太田市で中中高校生や社会人に英会話を教えていました。

JETプログラムが始まったばかりのころ、私はJETプログラムの面接官を務めており、また、北カリフォルニアJET同窓会の委員も務めていました。これらの活動を通して、私はJETに貢献できました。1,000人以上のJETに面接を行ったので、たくさんの元JET参加者に会い、友人になることができました。今年、私は東京のクリア本部を訪れ、幸運なことに、2014年に面接したユミ・チョに会うことができました。ユミは岩手県で国際交流員をしていましたが、現在はクリア本部で働いています。JETとしての経験が彼女の人生をより良いものにしたことが分かり、国際交流員やクリアでの彼女の活躍について聞いたことはとても価値のあることだったので、彼女に会えたことは私の旅のハイライトでした。

JET候補者と面接している時は決まって、群馬で英語を教えていたときのことを思い出します。上記のとおり、

当時は福田赳夫首相で、彼は群馬県出身だったため、群馬の人々が彼を誇りに思っていたことを思い出します。現在の安倍首相は、その時から30人目の総理大臣です。群馬にいたときは、パソコンもインターネットも携帯電話もレーザー・カラオケもありませんでした。もちろん、JETが始まる前と今とでは、科学技術において大きな違いがあります。しかしながら、日本で英語を教えた経験は、時代に関係なく、参加者の人生に影響を与えることとなります。この原稿を書いている間に、当時の記憶を呼び起こしたのですが、中でも三つの出来事が思い出されました。

一つは、1977年の冬休みに、私の先祖の故郷である鈴張村（現在は広島市）を訪れた時のことです。父方の大叔父であるJiso Mukaiとその家族に会いました。私の祖父であるBuntaro Mukaiは私が6歳の時に亡くなったのですが、私が大叔父に初めて会ったときは、あまりにも祖父と似ていたため、17年ぶりに祖父と再会したように感じました。

Buntaroは1903年に鈴張村を離れ、ハワイのサトウキビ畑に働きに出ました。その後、カリフォルニアに移り住み、1909年に彼とその友人のShinbei Uehataの映った写真を鈴張村にいる両親に送りました。祖父とUehata氏はカリフォルニアに来てくれるお嫁さんを探してくれるよう、両親に頼みました。祖母であるWakano Mukaiは彼らの写真を見たとき、実際にはUehataさんのほうに好意を感じていましたが、祖父との結婚に賛同しました。こうして祖父母は写真を通して結婚することになりました。私はたくさんの日系アメリカ人のALT経験者を知っていますが、みんな私と同様の経験を共有しています。ほ



祖父のBuntaro (左)と友人のUehataさん(右)

とんどの日系アメリカ人にとって、先祖の母国と絆があることはとても喜ばしいものです。

二つ目の忘れられない瞬間は、太田市にある家族経営のレストランを訪問した時のことです。シェフの奥さんが、私が太田市で何をしているか尋ねてきたとき、私が英会話を教えていることを伝えると奥さんは「I am a pen」しか覚えていない」と言ってきました。シェフは奥さんの英語のセンテンスにびっくりしていました。

“This is a pen” は中学1年の英語の教科書に初めに出てくる英文です。この経験は、日本の学校でコミュニケーションに重きを置いた英語指導の重要性を思い知りました。JET がその実現のために多大な貢献をしていることは間違いありません。

三つ目の重要な経験は1980年に太田市出身の日本人女性と結婚し、同年7月にカリフォルニアに引っ越したことです。カリフォルニアに帰った当時は、日本で英語を教えた経験が今後の私のキャリア形成にどのように影響するか認識していませんでした。1988年、私はスタンフォード大学の国際多文化教育プログラム (SPICE) に参加しました。SPICE では同僚とともに、①カリキュラム開発、②教師の専門性の向上、③遠隔教育の三つの分野で活動しました。SPICE の最初の遠隔教育コースである、Reischauer Scholars Program は2003年に設立され、日本社会や日本文化、日米関係をアメリカの高校生に教育します。2015年にSPICEは“Stanford e-Japan” と呼ばれる日本の高校生向けの遠隔教育コースを設立し、アメリカ社会やアメリカ文化、日米関係を教えています。

“Stanford e-Japan” の設立前、私は私立・公立高校の教職員、文部科学省職員、CLAIR 職員、そして、JET 参加者と元 JET 参加者と話し合いました。それらの経験はすべて“Stanford e-Japan” 設立の支えになりました。“Stanford e-Japan” は毎年春秋に提供され、コースに関する情報はSPICE のウェブサイトで見ることができます。今では、元 JET 参加者と JET 参加者は“Stanford e-Japan” が世界に広まることを支えており、学生に受講を勧めてくれています。この記事を読んだ後、JET 参加者が学生への紹介を継続してくれることを願っています。SPICE は毎年“RSP” と“Stanford e-Japan” で優秀な成績を修めた学生をスタンフォード大学で表彰します。アメリカ人と日本人の学生が共に表彰されているのを見るのは、私にとって非常に感慨深いものです。



表彰式の様子

私の娘の Emily は2009年から2012年にかけて千葉県旭市で ALT として勤務しました。彼女は2011年の東日本大震災を経験し、旭市は海に面しているため甚大な被害を受けました。彼女は元 ALT で、今の配偶者である Tommy Liu に日本で出会いました。

2015年、私は太田市を訪れ、昔の生徒との再会を果たしました。最後に会ったときから35年が過ぎていました。私が太田市を離れたとき3歳ほどだった生徒は、30代後半から40代になっており顔を認識することができませんでした。また、今では60代、70代になっている生徒にも会いました。私が覚えている彼らのままでした。

日本で英語を教えたことが私の人生においてどれほど影響を与えたか今ではよく分かります。実際、その重要な数年間がなければ、SPICE で働くことも、“Reischauer Scholars Program” と“Stanford e-Japan” の設立に携わることもなかったと思います。そして、Emily が JET に申し込むだろうなどとは想像もできなかったでしょう。私が JET プログラムの面接をするとき、JET プログラムの経験が未来の JET 参加者にとっても人生を変えるものになると知っています。将来の ALT がいつか私に「Gary、ところで、あなたは私の母が JET プログラムに応募したときの面接官でしたね」と言うのではと思うことがあります。おそらく、これは「もうそろそろ JET プログラムの面接官を引退することを考えたほうがいいのか」というサインかもしれませんが、私がそれを受け入れるのはいつになるのかは私も分かりません。それはさておき、私は日本政府が将来にわたって JET プログラムを支援し続けてくれるよう心から願っています。もし私に孫ができれば、JET プログラムに応募してほしいと思います。そしてもちろん、孫の面接は自粛させていただきます。

プロフィール



Gary Mukai

JET プログラム設立前、群馬県太田市で英語教師を務める。カリフォルニア大学バークレー校、スタンフォード大学を卒業。現在はスタンフォード大学国際多文化教育プログラム (SPICE) (<http://spice.fsi.stanford.edu>) のディレクター。2017年、日本政府から、日米の友好および相互理解の促進への貢献を称え、旭日双光章を授与された。

MY CONNECTION TO JET

Reflections on Teaching English in Japan From the Pre-JET Age to the JET Program Today

Gary Mukai

Can you guess the year when I went to teach English in Japan? Please choose between 1977, 1987, and 1997. Here are a few hints: The prime minister of Japan was Takeo Fukuda. The song, "Wanted," by Pink Lady rose to the top of the music charts. Mount Usu erupted. Sadaharu Oh hit his 756th home run of his career, surpassing Hank Aaron's Major League Baseball career home run record at the time.

If you guessed 1977, you are right. 1987 was the year that the JET Program was launched and 1997 marked its tenth anniversary. Thus, I am part of what I sometimes refer to as "The Pre-JET Age." I taught English conversation to elementary, middle, high school students, and adults in Ota City, Gunma Prefecture, from 1977 to 1980.

I have been an interviewer for the JET Program since shortly after its inception and am a board member of the JET Alumni Association of Northern California. These are the two primary ways that I have contributed to JET. Having interviewed over 1,000 prospective JET participants, I have been very fortunate to have met and become friends with many JET alumni. This year, I visited the CLAIR offices in Tokyo and to my pleasant surprise, I met Yumie Cho, whom I interviewed in 2014. Yumie was a CIR in Iwate Prefecture and now works at the CLAIR office in Tokyo. Meeting her was the highlight of my trip as it was so rewarding to see what a difference JET made in her life and to hear of her contributions as a CIR and now through CLAIR.

Whenever I give JET interviews, I cannot help but reminisce my own experiences teaching English in Gunma. As mentioned above, the leader of Japan was Prime Minister Takeo Fukuda and I recall the pride that the people in Gunma felt because he was born in Gunma. Prime Minister Shinzo Abe is the 30th prime minister since then. During my years in Gunma, there were no personal computers, Internet, cellphones, and laser disc karaoke. The now vintage technology from the pre-JET age, of course, separates my experience from those who have participated on the JET Program. Despite this difference, however, the experience of teaching English in Japan—irrespective of time—seems to become a seminal event in each participant's life. While writing this JET Letter, I played back 8 mm-type home movies in my memory and three experiences are especially poignant.

The first took place when I visited my ancestral hometown, Suzuhari Village, in the outskirts of Hiroshima City during the winter break in 1977. I met my paternal grandfather's youngest brother, Jiso Mukai, and his family. My paternal grandfather, Buntaro Mukai, died when I was six years old and when I met Jiso for the first time, I felt as if I was reunited with Buntaro after 17 years because of Jiso's striking resemblance to him. Buntaro left Suzuhari Village for Hawaii in 1903 as a contract laborer in the sugar cane fields. He then left Hawaii for California, and in 1909, he sent a photo of himself and a friend, Shinbei Uyehata, to my great-grandparents in Suzuhari. Buntaro and Uehata-san requested that brides be sent to California and my paternal grandmother, Wakano Mukai, agreed to get married to Buntaro after seeing his photo, though she was actually more attracted to Uyehata-san. My grandmother became known as a picture bride. I know many former Japanese-American ALTs and all have shared similar experiences to mine; for most Japanese Americans, the emotional connecting with one's ancestral homeland seems overwhelmingly positive.

A second impressionable moment also from 1977 was visiting a family-run restaurant in Ota. When the wife of the cook asked me what I was doing in Ota, I told her that I was teaching English conversation and she replied, "I am a pen' shika oboete nai." In shock, her husband didn't make a very nice comment to his wife. "This is a pen" was the opening sentence in seventh grade English books in Japan back then. The experience reinforced in me the importance of emphasizing communicative-based English instruction in Japanese schools. I have no doubt that JET has contributed tremendously towards this goal.

A third transformative experience was getting married to a Japanese woman from Ota in 1980 and in July 1980, I returned to California. After returning to California, I didn't realize how my experience teaching English in Japan would continue to shape my career. In 1988, I joined the Stanford Program on International and Cross-Cultural Education (SPICE). At SPICE, my colleagues and I work in three areas: (1) curriculum development; (2) teacher professional development; and (3) distance-learning education. SPICE's first distance-learning course, Reischauer Scholars Program, was established in 2003 and introduces topics related to Japanese society and culture and U.S.–Japan relations to high school students in the United States. In 2015, SPICE established a distance-learning course for high school students in Japan called Stanford e-Japan, which introduces U.S. society and culture and U.S.–Japan relations.

Before the establishment of Stanford e-Japan, I met with faculty of private and public high schools, Ministry of Education, Culture, Sports, and Technology officials, CLAIR officials, and JET alumni and participants. All were very supportive of the idea. Stanford e-Japan is offered annually in the spring and fall and information about the course can be found on the SPICE website. Today, JET alumni and participants have helped to spread the word about Stanford e-Japan and some have recommended students to apply. After reading this article, I hope that JET participants will continue help to recommend students. Each year, SPICE honors top students in the RSP and Stanford e-Japan at a ceremony at Stanford University. Seeing the American and Japanese students together is enormously rewarding for me.

My daughter, Emily, had the honor of working as an ALT in Asahi City, Chiba Prefecture, from 2009 to 2012. She was in Japan during the 2011 earthquake and tsunami and in fact, Asahi, as a coastal city, was heavily damaged. She met her spouse, Tommy Liu, a former ALT, in Japan.

In 2015, I visited Ota and had a reunion with some of my former students. Thirty-five years had passed since I saw them for the last time. I met with students who were as young as three years old when I left Ota and were unrecognizable as young adults in their late 30s and 40s. I also met with adult students who are now in their 60s and 70s. Their personalities were just as I remember them.

I know how seminal the experience of teaching English in Japan was in my life. In fact, my career would not have led to SPICE and the creation of the Reischauer Scholars Program and Stanford e-Japan without those transformative years, and who knows if Emily would have applied for JET. When I offer interviews for JET, I know that the JET experience will be transformative for the future participants as well. I sometimes wonder if a prospective ALT will someday comment to me, "Gary, by the way, you interviewed my mother for the JET Program." Perhaps this would be a signal that I should consider retiring from my role as a JET interviewer but I really don't want to entertain the thought. That said, I want to encourage the Japanese government to continue supporting the JET Program well into the future. If I ever have grandchildren, I would definitely like them to apply and will, of course, refrain from interviewing them.

Profile

Dr. Gary Mukai was a former English teacher in Ota City, Gunma Prefecture, prior to the establishment of the JET Program. He is a graduate of the University of California, Berkeley, and Stanford University, and is the Director of the Stanford Program on International and Cross-Cultural Education (SPICE) at Stanford University; <http://spice.fsi.stanford.edu>. In 2017, he was awarded the Order of the Rising Sun, Gold and Silver Rays, from the Japanese government for his contributions to the promotion of friendship and mutual understanding between Japan and the United States.

英語